

- GB User Manual
- D Montageanleitung
- NL Montagehandleiding
- F Manuel d'instruction
- NO Brukermanual
- SE Användarmanual
- DK Montagevejledning
- FIN Käyttö- ja asennusohje
- ES Manual de instalación
- PT Manual de instalação
- IT Manuale D'uso
- RO Manualul utilizatorului
- CZ Návod k montáži
- GR Εγχειρίδιο χρήσης
- HU Szerelési utasítás
- RUS Руководство по установке
- PL Instrukcja Obsługi

MULTI/JOINT® 3000 Plus



+GF+

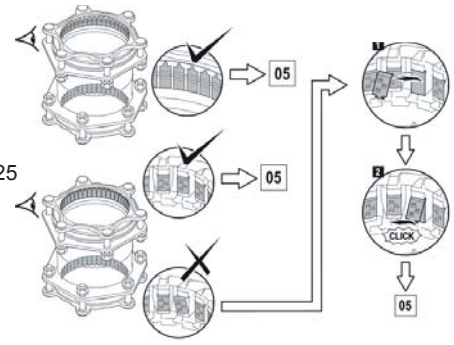
GEORG FISCHER
PIPING SYSTEMS

WA4000/1110/ML

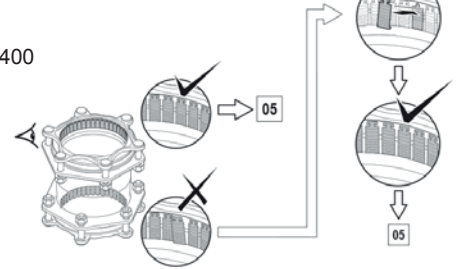
Georg Fischer Waga N.V., P.O. Box 290-8160 AG Epe-The Netherlands-www.waga.nl

04

DN 50-125



DN 150-400



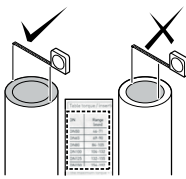
- GB Check if "Fiksers" (metal grippers) position is correct.
- D Sicherstellen, dass alle Fikser richtig positioniert sind.
- NL Controleer de juiste positie van de "Fiksers".
- F Assurez-vous que les "Fiksers" (les mors métalliques) sont correctement positionnés.
- NO Kontroller at "Fikserne" er i riktig posisjon.
- SE Kontrollera om "Fiksers" position är korrekt.
- DK Kontroller om "Fikernes" placering er korrekt.
- FIN Tarkista, että Fikserit ovat kunnolla paikallaan.
- PT Ver se a posição dos "Fiksers" é correcta.
- ES Revise si los "Fiksers" se encuentran en la posición correcta.
- IT Controllare gli inserti antisfilo "Fiksers" sono OK.
- GR Ελέγξτε αν τα εξαρτήματα αγκύρωσης που διαθέτει ο σύνδεσμος "Fiksers" έχουν αγκυρώσει σωστά πάνω στον αγωγό.
- CZ Zkontrolovat správnou polohu fixerů.
- HU Ellenőrizze, hogy a "Fikser"-ek megfelelő helyzetben vannak-e.
- RO Se verifica daca pozitia elementelor de fixare "Fiksers" este corecta.
- PL Sprawdz poprawność ułożenia blaszek.
- RUS Убедиться в правильности установки "Fiksers" (металлических фиксаторов).



01

- GB Coupling choice
- D Kupplung auswählen
- NL Keuze koppeling
- F Choisir le raccord
- NO Valg av kobling
- SE Kopplings val
- DK Valg af kobling
- FIN Muhvi vaihtoehdot
- PT Escolha do tipo de ligação
- ES Elegir union
- IT Scelta del giunto
- GR Επιλογή συνδέσμου
- CZ Výběr spojky
- HU Idom kiválasztása
- RO Alegerea cuplei
- PL Wybór łącznika
- RUS Выбор фитинга

01



| DN | Range (mm) |
|-------|------------|
| DN50 | 46-71 |
| DN65 | 63-90 |
| DN80 | 84-105 |
| DN100 | 104-132 |
| DN125 | 132-155 |
| DN150 | 154-192 |
| DN200 | 192-232 |
| DN225 | 230-268 |
| DN250 | 267-310 |
| DN300 | 315-356 |
| DN350 | 352-393 |
| DN400 | 392-433 |

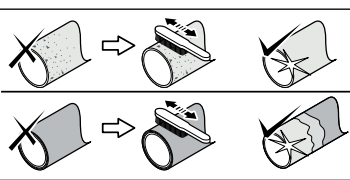
- GB Check table if chosen fitting matches pipe OD.
- D Die Rohraussendurchmesser überprüfen und mit der Tabelle vergleichen.
- NL Kies de juiste koppeling m.b.v. de tabel.
- F Vérifiez sur le tableau si le raccord couvre bien le diamètre extérieur du tube.
- NO Sjekk med tabell at koblingen stemmer overens med utvendig diameter rør.
- SE Kontrollera om vald rördel stämmer mot rørets ytterdiameter.
- DK Kontroller med tabellen om den valgte kobling passer til rørdiameteren.
- FIN Tarkista taulukosta, että putken ulkohalkaisija sopii toleranssille.
- PT Ver na tabela se os acessórios estão de acordo com o diâmetro exterior dos tubos.
- ES Ver tabla anexa para unir distintos diámetros exteriores.
- IT Controllare sulla tabella se il giunto è idoneo al d.e. del tubo.
- GR Με βάση το πίνακα μεγεθών, επιβεβαιώστε ότι ο σύνδεσμος είναι κατάλληλος για τη συγκεκριμένη διάμετρο αγωγού στον οποίο πρόκειται να τοποθετηθεί.
- CZ V tabulce zkontrolovat použitelnost tvarovky v daném rozsahu průměru.
- HU Ellenőrizze, hogy a kiválasztott idom megfelel-e a cső külső átmérőjéhez.
- RO Se verifica in tabel daca fitingul ales corespunde Dext al tevii.
- PL Sprawdz w tabeli czy łącznik pasuje do zewnętrznej średnicy rury.
- RUS Проверить по таблице совместимость фитинга с трубой.



05

- GB Pipe preparation
- D Zu verbindende Rohre vorbereiten
- NL Voorbereiden buis
- F Préparez les tubes
- NO Forberedelse av rør
- SE Rörberedning
- DK Klargøring af røret
- FIN Putken esivalmistus
- PT Preparação do tubo
- ES Preparación de la tubería
- IT Preparazione tubazione
- GR Προετοιμασία Αγωγού
- CZ Příprava trubky
- HU Cső előkészítése
- RO Pregătirea conductei
- PL Przygotowanie rury
- RUS Подготовка труб

05



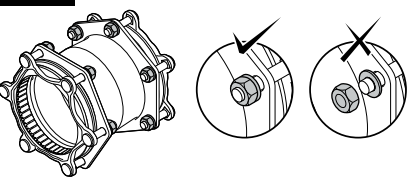
- GB Remove all rust, dirt, burrs, damages and all finishing layers from the pipe. Mount on medium carrying pipe material only.
- D Von der drucktragenden Rohroberfläche allen Rost, Schmutz, Grat, Schäden und alle Beschichtungen entfernen.
- NL Verwijder alle roest, vuil, bramen, beschadigingen en buislagen. Monteer alleen op de mediumvoerende buis.
- F Éliminez la rouille, la saleté, les bourrelets de soudures, les défauts de surface et toutes les couches de finition du tube. Assemblez seulement sur le matériau principal du tube.
- NO Fjern all rust, løs overflate samt skader på materialet og overflatebehandling.
- SE Avlägsna all rost, smuts, grader och eventuell ytbehandling från røret. Montera endast på mediabärande rörmaterial.
- DK Fjern al rust, snavs, spåner, beskadigelser og alle belægninger på røret. Monter kun på selve det mediebærende rør.
- FIN Poista kaikki ruoste, lika ja purseet putken ulkopinnalta käyttäen putken puhdistustyökäluä.
- PT Remover oxidação, sujidade, rebarbas, e revestimento do tubo.
- ES Retirar toda la suciedad, polvo, daños y etiquetas de la tubería. Montar solamente entre tubos.
- IT Rimuovere sporczizia, polvere, intagli e gli strati superficiali della tubazione. Il montaggio deve avvenire sullo strato a contatto del fluido trasportato.
- GR Καθαρίστε όλα τα οξειδωμένα τμήματα, τις επικαθίσεις, τις παραμορφώσεις και τις υλικές βλάβες της επιφάνειας του αγωγού καθώς και τις επιστρώσεις του αγωγού μέχρι τον αγωγό μεταφοράς του υλικού.



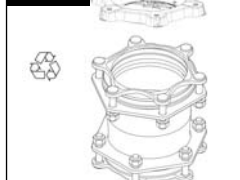
02

- GB Prepare coupling for installation
- D Kupplung für die Montage vorbereiten
- NL Montageklaar maken
- F Préparez le raccord pour l'installation
- NO Forberedelse av kobling
- SE Förbered kopplingen för installation
- DK Klargør koblingen til installationen
- FIN Löysää mutterit, mutta älä irrota niitä.
- PT Preparação da ligação
- ES Preparar manguito para instalación
- IT Preparazione per l'installazione
- GR Προετοιμασία συνδέσμου για τοποθέτηση
- CZ Příprava spojky pro instalaci
- HU Idom előkészítése a felhelyezésre
- RO Pregătirea cuplei pentru instalare
- PL Przygotowanie łącznika do instalacji
- RUS Подготовка фитинга к установке

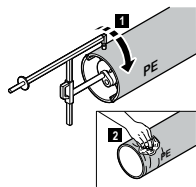
02



03



06 VAIN KAASULLE



- GB Use an (by Georg Fischer) approved scraping tool.
- D Für PE-Röhre ist ein Georg Fischer Schälgerät zu verwenden.
- NL Gebruik een door Georg Fischer goedgekeurde schiller.
- F Utilisez un grattoir mécanique approuvé par Georg Fischer.
- NO Bruk skrapeverktøyet godkjent av Georg Fischer.
- SE Använd ett (av Georg Fischer) godkänt skrapverktyg.
- DK Brug et (af Georg Fischer) godkendt skrabeværktøj.
- FIN Käytä (Georg Fischer) hyväksymää karhennus työkalua.
- PT Usar uma ferramenta (Georg Fischer) adequada.
- ES Utilizar un rascador circular Georg Fischer.
- IT Utilizzare in raschiatore approvato da Georg Fischer.
- GR Για τις εργασίες καθαρισμού και λείανσης χρησιμοποιείστε το κατάλληλο (από την GF) εργαλείο.
- CZ Použít škrabku (schválenou Georg Fischer).
- HU Használjón (GF által jóváhagyott) hántoló szerszámot.
- RO Se va utiliza un dispozitiv de raschetat recomandat (de GF).
- PL Użyj skrobaka (Georg Fischer) do przygotowania rury.
- RUS Использовать только разрешенный (компанией Georg Fischer) инструмент для зачистки.

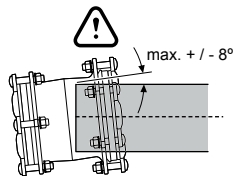


10
11
12
13
14
15

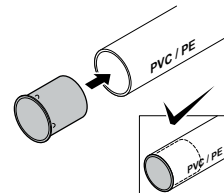
- GB Installation
- D Montage
- NL Montage
- F Installation
- NO Montering
- SE Installation
- DK Installation
- FIN Asennus
- PT Instalação

- ES Instalación
- IT Installazione
- GR Εγκατάσταση
- CZ Instalace
- HU Felhelyezés
- RO Instalarea
- PL Montaż
- RUS Установка

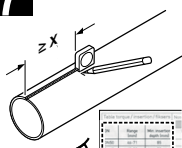
10



11



07

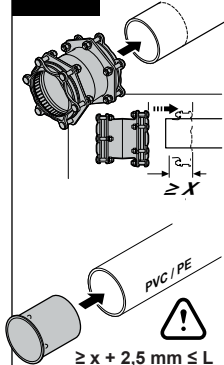


| DN | Range (mm) | X Min. insertion depth (mm) |
|-------|------------|-----------------------------|
| DN50 | 46-71 | 84 |
| DN65 | 63-90 | 84 |
| DN80 | 84-105 | 84 |
| DN100 | 104-132 | 90 |
| DN125 | 132-155 | 93 |
| DN150 | 154-192 | 93 |
| DN200 | 192-232 | 100 |
| DN225 | 230-268 | 110 |
| DN250 | 267-310 | 110 |
| DN300 | 315-356 | 110 |
| DN350 | 352-393 | 130 |
| DN400 | 392-433 | 145 |

| DN | Range (mm) | X Min. insertion depth (mm) |
|-------|------------|-----------------------------|
| DN50 | 46-71 | 84 |
| DN65 | 63-90 | 84 |
| DN80 | 84-105 | 84 |
| DN100 | 104-132 | 90 |
| DN125 | 132-155 | 93 |
| DN150 | 154-192 | 93 |
| DN200 | 192-232 | 100 |
| DN225 | 230-268 | 110 |
| DN250 | 267-310 | 110 |
| DN300 | 315-356 | 110 |
| DN350 | 352-393 | 130 |
| DN400 | 392-433 | 145 |

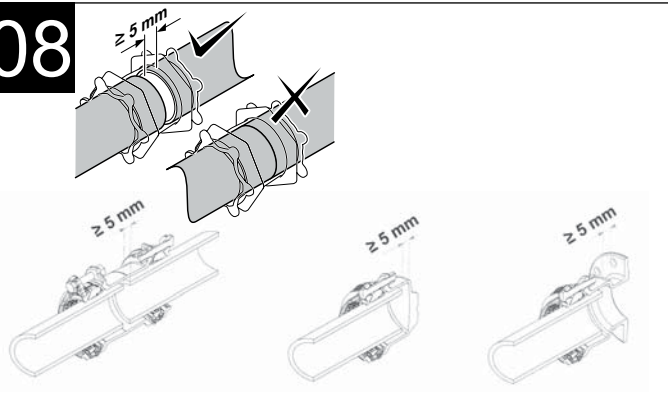
- GB Check table for minimum insertion depth (X).
- D Aus der Tabelle die Einstecktiefe entnehmen.
- NL Zie de tabel voor de minimale insteekdiepte (X).
- F Vérifiez sur le tableau la profondeur d'insertion correcte du tube.
- NO Sjekk med tabell for korrekt innstikksdybde (X).
- SE Kontrollera i tabellen korrekt insticksdjup (X).
- DK Kontrollér med tabellen for korrekt indstikksdybde (X).
- FIN Tarkista taulukosta oikea asennussyvyys.
- PT Ver na tabela a profundidade (X) de inserção do tubo no acessório.
- ES Ver tabla para la profundidad de inserción mínima.
- IT Controllare sulla tabella la profondità di inserimento (X).
- GR Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την υπόδειξη του κατάλληλου βάθους εισαγωγής (X) του συνδέσμου στον αγωγό.
- CZ Zkontrolovat v tabulce správnou hloubku zasunutí (X).
- HU Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő betöltési mélység érdekében (X).
- RO Se verifica în tabel adancimea corectă de inserare (X).
- PL Korzystając z tabeli określi głębokość nasunięcia łącznika (X).
- RUS Проверить по таблице значение глубины ввода трубы (X).

12

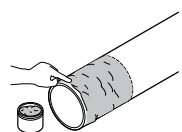


- GB Make sure "Fiksers" (metal grippers) are in correct position!
- D Sicherstellen, dass alle Fikser richtig positioniert sind.
- NL Houd de "Fiksers" in de juiste positie!
- F Assurez-vous que les "Fiksers" (les mors métalliques) sont correctement positionnés.
- NO Ved strekkfast løsning sjekk at Fikserne er på plass.
- SE Säkerställ att "Fiksers" (metal gripbleck) är korrekt positionerade.
- DK Vær opmærksom på om "Fikserne" (metal-griberne) sidder korrekt!
- FIN Varmista vielä, että Fikserit ovat kunnolla paikallaan. Huomioi tukiholkin riittävä pituus muoviputkiasennuksissa.
- PT Garantir que os "Fiksers" ("grampos" de metal) estão na posição correcta.
- ES Asegurarse de utilizar los Fiksers adecuados en la posición adecuada.
- IT Controllare che le placche antisfilo metalliche siano fissate.
- GR Ελέγξτε αν τα εξαρτήματα αγκύρωσης που διαθέτει ο σύνδεσμος "Fiksers" είναι σε κατάλληλη θέση έτσι ώστε να εφαρμόσουν και να αγκυρώσουν το σύνδεσμο στον αγωγό κατά τη σύσφιξη.
- CZ Zkontrolovat správnou pozici fixerů (základní díly).
- HU Győződjön meg róla, hogy a "Fikser"-ek (fém húzásbiztosító) megfelelő helyzetben vannak-e!
- RO Se verifica dacă elementele metalice de fixare "Fiksers" sunt în poziția corectă!
- PL Upewnij się czy blaszki "Fiksers" są odpowiednio ułożone.
- RUS Убедиться в правильности установки "Fiksers" (металлических фиксаторов).

08

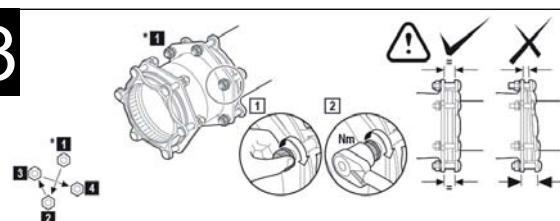


09 VAIN KAASULLE



- GB Apply suitable grease.
- D Für die Gasanwendung den Dichtungsbereich ausreichend mit Gleitmittel (Silikonfett von GF) versehen.
- NL Smeer in met een geschikt glijmiddel.
- F Lubrifiez avec une graisse appropriée.
- NO Bruk egnet glidemiddel.
- SE Applicera lämpligt smörjmedel.
- DK Påfør egnet glidemiddel.
- FIN Lisää soveltuva rasva.
- PT Aplicar lubrificante adequado (nunca de origem mineral).
- ES Aplicar la grasa correspondiente.
- IT Applicare lubrificante opportuno.
- GR Τοποθετήστε κατάλληλη ποσότητα λιπαντικής ουσίας στα μηχανικά μέρη του συνδέσμου.
- CZ Aplikovat vhodné mazivo.
- HU Használjón megfelelő kenőanyagot.
- RO Se aplica lubrifant.
- PL Natóż warstwę smaru.
- RUS Использовать только подходящую смазку.

13

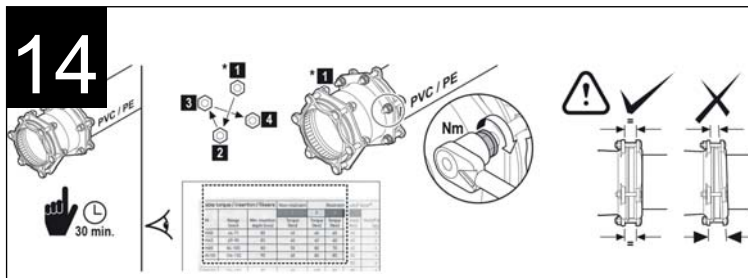


- GB Check table for correct torque.
- D Der Tabelle das richtige Schraubendrehmoment entnehmen.
- NL Zie de tabel voor het juiste aandraaimoment.
- F Vérifiez dans les tableaux le couple de serrage à respecter.
- NO Mutrene strammes i kryss, da man skal holde samme avstand mellom koblingshus og trykkflens(gland). Etterstram med en momentnøkkel iht. Momenttabell.
- SE Kontrollera i tabell korrekt åtdragningsmoment.
- DK Det rigtige tilspændingsmoment findes i tabellen.
- FIN Tarkista taulukosta oikea kiristysmomentti.
- PT Ver na tabela a força de aperto.
- ES Ver tabla para el par de apriete.
- IT Controllare la tabella per il serraggio.
- RUS Проверить по таблице соответствующий момент затяжки болтов.
- GR Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την επιλογή της κατάλληλης στρεπτικής ροπής που θα πρέπει να εφαρμοστεί στον σύνδεσμο, κατά την διαδικασία της σύσφιξης του στον αγωγό.
- CZ Zkontrolovat v tabulce správný utahovací moment.
- HU Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő nyomaték érdekében.
- RO Se verifica în tabel valoarea momentului de stangere.
- PL Odczytaj z tabeli odpowiedni moment dokręcania śrub.

| Bolt size | Torque |
|-----------|--------|
| M12 | 60 Nm |
| M16 | 120 Nm |
| M20 | 140 Nm |

13

| MULTI/JOINT® 3000 Plus with Fikser | | | | MULTI/JOINT® 3000 Plus without Fikser | | | | | |
|--|-------------|---------------|-----------------|---|-------------|---------------|--------------------|-------------|--------------------|
| Sst, CU, DCI, GCI, AC*, GRP*, PVC, PE, PEX, PP-B, PP-H, ABS [* NO guarantee as quality varies!] | | | | Sst, CU, DCI, GCI, AC, GRP, PVC, PE, PEX, PP-B, PP-H, ABS | | | | | |
| DN | Torque (Nm) | PFA gas (bar) | PFA water (bar) | DN | Torque (Nm) | PFA gas (bar) | PFA water (16 bar) | Torque (Nm) | PFA water (25 bar) |
| DN50 | 30 | 8 | 16 | DN50 | 30 | 8 | 16 | 30 | 25 |
| DN65 | 40 | | | 40 | | | | | |
| DN80 | 60 | | | 60 | | | | | |
| DN100 | 120 | | | 120 | | | | | |
| DN125 | | | | 80 | | | | | |
| DN150 | | | | 80 | | | | | |
| DN200 | 140 | 5 | 10 | DN200 | 120 | 140 | | | |
| DN225 | | | | 120 | | | | | |
| DN250 | | | | 120 | | | | | |
| DN300 | | | | 120 | | | | | |
| DN350 | | | | DN350 | | | | | |
| DN400 | | | | DN400 | | | | | |



- GB For PE/PVC repeat step 14 after 30 minutes.
- D Für Einsatz auf PE/PVC Röhren das unter 14 ermittelte Schraubendrehmoment nach 30 Minuten nochmals aufbringen.
- NL Herhaal voor PE/PVC stap 14 na 30 minuten.
- F Sur des tubes en PE ou en PVC, répétez l'étape 14 après 30 minutes.
- NO Etterstram med momentnøkkel etter 30 min. på alle typer plastrør.
- SE För PE/PVC repetera steg 14 efter 30 minuter.
- DK Ved montage på PE/PVC rør, gentag punkt 14 efter 30 minutter.
- FIN Toista 30 minuutin kuluttua kohta 14 PE/PVC:tä varten.
- PT Para PE/PVC repetir passo 14 depois de 30 minutos.
- ES Para PE/PVC repetir el paso 14 despues 30 minutos.
- IT Per PE/PVC ripetere punto 14 dopo 30 min.
- GR Στην περίπτωση κατά την οποία ο σύνδεσμος τοποθετείται σε αγωγούς PE/PVC θα πρέπει μετά την πάροδο 30 λεπτών να επαναληφθεί το βήμα 14.
- CZ Pro PE/PVC trubky po 30 minutách opakovat krok č. 14.
- HU PE/PVC csövek esetén, 30 perc elteltével ismételje meg a 14. lépést.
- RO Pentru conducte din PE/PVC se repeta pasul 14, dupa 30 minute.
- PL Dla rur PE/PVC powtórz krok 14 po 30min.
- RUS Для ПЭ / ПВХ труб через 30 минут повторить пункт 14.

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> GB Testing D Dichtheitsprüfung NL Testen F Essais NO Trykktesting SE Testa DK Prøvning FIN Testi PT Teste | <ul style="list-style-type: none"> ES Probar IT Test GR Έλεγχος/ δοκιμές CZ Zkouška HU Tesztelés RO Testarea PL Testowanie RUS Испытание |
|---|--|

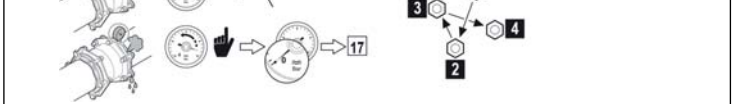
15

max = 1.5 x PFA

* PN25 → P_{max} 5.30 bar

- GB Conduct a pressure test.
- NL Voer een druktest uit.
- NO Utfør trykktest på hele installasjonen, med minimum det aktuelle driftstrykk for anlegget dekket til. Trykktestingen må ikke overstige 1,5 x PFA (max arbeidstrykk) i henhold til tabellen.
- SE Utför tryckprovning.
- DK Gennemfør en trykprøvning.
- FIN Tee painetesti.
- PT Efectuar teste de pressão.
- ES Realizar un test de presión.
- IT Fare test in pressione.
- GR Για τον έλεγχο της στεγανότητας της σύνδεσης πραγματοποιείστε δοκιμή υπό πίεση στον αγωγό για τυχόν διαρροές.
- D Dichtheitsprüfung durchführen.
- F Procédez à un essai de pression.
- CZ Provést tlakovou zkoušku.
- HU Hajtsón végre nyomáspróbát.
- RO Se realizeaza un test de presiune.
- PL Przeprowadź próbę ciśnieniową.
- RUS Провести опрессовку.

16



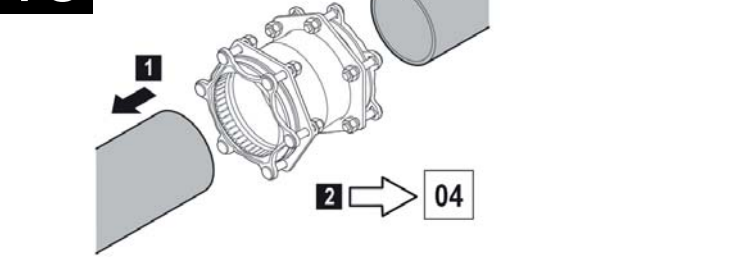
- GB Pressure test fail => Reinstall fitting. Test OK => installation finished.
- D Falls die Dichtheitsprüfung eine Undichtheit aufzeigt, den Montagevorgang wiederholen - nach wiederholter, erfolgreicher Dichtheitsprüfung ist die Montage abgeschlossen.
- NL Druktest negatief => opnieuw installeren. Test OK => installatie gereed.
- F Mauvais résultat d'essai, réinstallez le raccord. Essai réussi, l'installation est terminée.
- NO Trykkprøving negativ => Re-installer kobling. Test OK => installasjon er utført.
- SE Tryckprovning felerar => Ommontera rördelen. Test OK => installation avslutad.
- DK Trykprøvning negativ => Re-installer kobling. Test OK => installationen er udført.
- FIN Painetesti hylätty=> asenna uudelleen. Testi OK => asennus suoritettu.
- PT Teste de pressão falhou => Voltar a instalar o acessório => Teste OK => Instalação terminada.
- ES Test de Presion Fallo => Reinstalar el accesorio TEST OK=> Instalacion completada
- IT Se test negativo => Reinstallare. Se test positivo => Installazione finita.
- GR Σε περίπτωση που η εγκατάσταση αποτύχει και υπάρχει διαρροή στη σύνδεση => Επανα-εγκαταστήστε το σύνδεσμο. Σε περίπτωση που η δεν παρατηρηθεί διαρροή στη σύνδεση=> η εγκατάσταση του συνδέσμου επί του αγωγού έχει ολοκληρωθεί με επιτυχία.
- CZ Tlaková zkouška není OK => tvarovku znovu namontovat. Tlaková zkouška OK => konec instalace.
- HU Nyomás próba sikertelen => végezze el újra az idom felhelyezését. Próba sikeres => felhelyezés befejezve.
- RO Daca testul de presiune esueaza => Se reinstaleaza fittingul. Daca rezultatul testului este OK => Instalare terminata.
- PL Nieudana próba => Ponowny montaż łącznika. Udana próba => montaż zakończony.
- RUS Опресовка не пройдена => Установить фитинг снова. Опресовка пройдена => Установка завершена.

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> GB Disassembly D Demontage NL Demontage F Démontage NO Demontering SE Demontera DK Demontage FIN Purku PT Desmontagem | <ul style="list-style-type: none"> ES Desmontar IT Smontaggio GR Αποσυναρμολόγηση CZ Demontáž HU Szétszerelés RO Dezasamblarea PL Demontaż RUS Разборка |
|---|---|

17



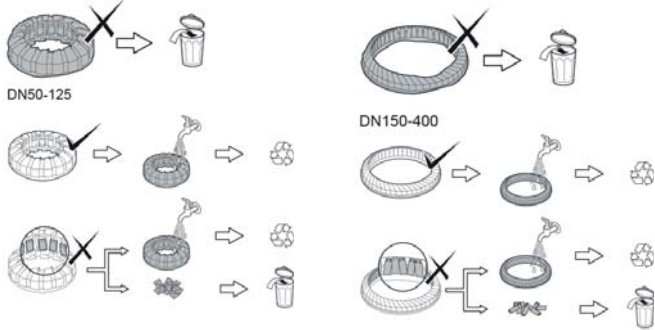
18



19
20
21
22

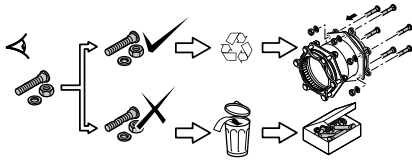
- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| GB Reuse | ES Reutilizar |
| D Wiederverwendung | IT Riutilizzo |
| NL Hergebruik | GR Επαναχρησιμοποίηση |
| F Réutilisation | CZ Opětovné použití |
| NO Gjenbruk | HU Újra felhasználás |
| SE Återanvända | RO Reutilizarea |
| DK Genbrug | PL Ponowne użycie |
| FIN Uudelleen käyttö | RUS Повторное использование |
| PT Reutilização | |

19



- GB** Check "Fiksers" and gasket condition.
- D** Die Dichtung und die Fikser überprüfen, ob diese in unbeschädigten, neuwertigem Zustand sind.
- NL** Controleer de conditie van de "Fiksers" en de afdichtingsring.
- F** Vérifiez l'état des "Fiksers" et du joint.
- NO** Kontroller "Fikserne" og pakningens stand.
- SE** Kontrollera "Fiksers" och tätningars kondition.
- DK** Kontroller "Fiksernes" og tætningsringens tilstand.
- FIN** Tarkista Fikserin ja tiivisteen kunto. Mikäli ne ovat vaurioituneet uusi ne.
- PT** Ver o estado dos Fiksers" e do anel.
- ES** Revisar los "Fiksers" y la Junta.
- IT** Controllare gli inserti antisfilo "Fiksers" e la guarnizione.
- GR** Ελέγξτε την κατάσταση στην οποία βρίσκονται τα εξαρτήματα αγκύρωσης που διαθέτει ο σύνδεσμος "Fiksers" και τα παρεμβύσματα.
- CZ** Zkontrolovat stav fixerů a těsnění.
- HU** Ellenőrizze a "Fikser"-ek és a tömítés állapotát.
- RO** Se verifică starea elementele de fixare "Fiksers" și a garniturilor.
- PL** Sprawdź stan blaszek i uszczelki.
- RUS** Проверить состояние "Fiksers" (металлических фиксаторов) и резинового уплотнения.

20

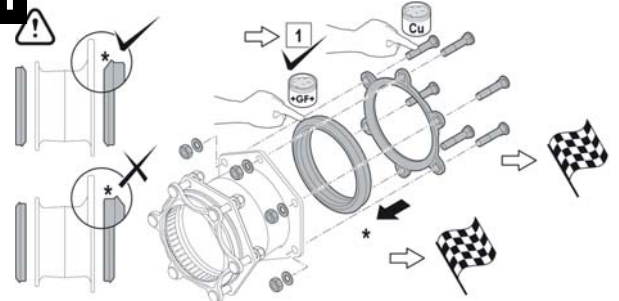


- GB** Check bolts, washers and nuts.
- D** Die Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern auf Gebrauchstauglichkeit überprüfen.
- NL** Controleer bouten, moeren en onderlegingen.
- F** Vérifiez l'état des vis, des rondelles et des écrous.
- NO** Kontroller skiver, mutter og bolter.
- SE** Kontrollera bultar, brickor och muttrar.
- DK** Kontroller bolte, skiver og møtrikker.
- FIN** Tarkista pultit, aluslevyt ja mutterit, tarvittaessa uusi ne.
- PT** Ver o estado dos parafusos, anilhas e porcas.
- ES** Revisar los tornillos, arandelas y tuercas.
- IT** Controllare viti, dadi e rondelle.
- GR** Ελέγξτε την κατάσταση των βιδών, των παξιμαδιών και των περικοχλίων αν έχουν εφαρμόσει σωστά.
- CZ** Zkontrolovat šrouby, podložky a matky.
- HU** Ellenőrizze a csavarokat, anyákat és alátéteket.
- RO** Se verifică suruburile și piulițele.
- PL** Sprawdź śruby, nakrętki i podkładki.
- RUS** Проверить наличие болтов, шайб и гаек.

21

- GB** Apply copper grease.
- D** Die Schrauben mit Cu-Fett versehen.
- NL** Smeer in met koperpasta.
- F** Appliquez de la pâte à base de cuivre sur les boulons.
- NO** Bruk kobberfett.
- SE** Applicera kopparfett.
- DK** Påfør kobberfett.
- FIN** Lisää kupari rasva.
- PT** Aplicar lubrificante.
- ES** Aplicar grasa de cobre.
- IT** Applicare grasso.
- GR** Τοποθετήστε επιπρόσθετη λιπαντική ουσία μετά τη σύσφιξη στα μηχανικά μέρη του συνδέσμου.
- CZ** Použít měděné mazivo.
- HU** Használjon rézpasztát.
- RO** Se lubrifiază cu pasta de cupru.
- PL** Nałóż na śruby warstwę smaru.
- RUS** Нанести медную смазку.

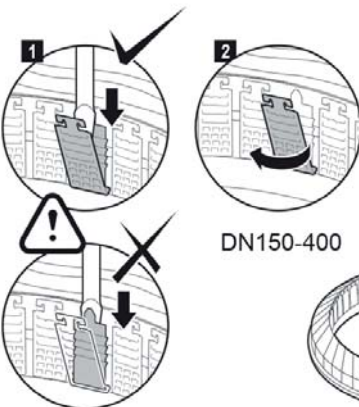
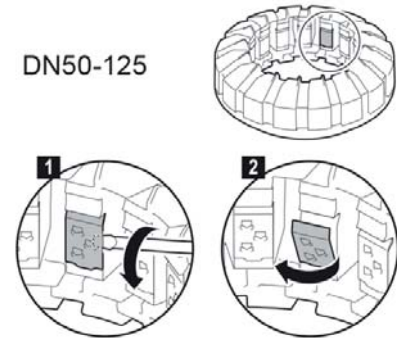
21

22
23
24
25
26

- GB** Installation/removal of "Fiksers"
- D** Montage/Demontage der Fikser
- NL** Fiksers monteren/verwijderen
- F** Mise en place / Dépose des "Fiksers"
- NO** Montering/fjerning av "Fiksere"
- SE** Installation/borttagande av "Fiksers"
- DK** Installation/demontering af fikser
- FIN** Fikserien asennus / poisto
- PT** Montagem/desmontagem dos "Fiksers"
- ES** Instalación/Retirar los Fikser
- IT** Installazione/rimozione "Fiksers"
- GR** Εγκατάσταση/απομάκρυνση των εξαρτημάτων αγκύρωσης "Fiksers"
- CZ** Instalace/odstranění fixerů
- HU** "Fikser"-ek behelyezése/eltávolítása
- RO** Instalarea/Îndepartarea elementelor de fixare "Fiksers"
- PL** Montaż/demontaż blaszek "Fiksers"
- RUS** Установка/снятие фиксаторов

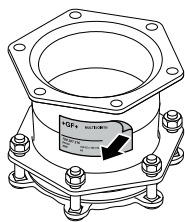
22

DN50-125



DN150-400

23



24

GB Check table for correct number of "Fiksers" per DN.

D Die Anzahl (laut Tabelle) der Fikser überprüfen.

NL Zie de tabel voor juiste aantal "Fiksers" per DN.

F Vérifiez dans le tableau le nombre exact de "Fiksers" à installer par DN.

NO Sjekk tabell vedrørende antall "Fiksere" mot DN.

SE Kontrollera i tabellen för korrekt antal "Fiksers" per DN.

DK Kontroller det korrekte antal "Fiksers" pr. DN med tabellen.

FIN Tarkista taulukosta oikea Fikserien lukumäärä per DN.

PT Ver na tabela o numero de "Fiksers" para cada diâmetro.

ES Ver Tabla para instalar el numero apropiado de Fiksers por DN.

IT Controllare in tabella il numero di "Fiksers" per DN.

GR Ελέγξτε από τον πίνακα αν ο σύνδεσμος διαθέτει τον κατάλληλο αριθμό εξαρτημάτων αγκύρωσης "Fiksers" ανάλογα με τη διάμετρό του (DN).

CZ V tabulce zkontrolovat správný počet fixerů v závislosti na DN.

HU Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő számú "Fikser" per DN érdekében.

RO Se verifica in tabel numarul recomandat de elemente de fixare "Fiksers" pentru un anumit DN

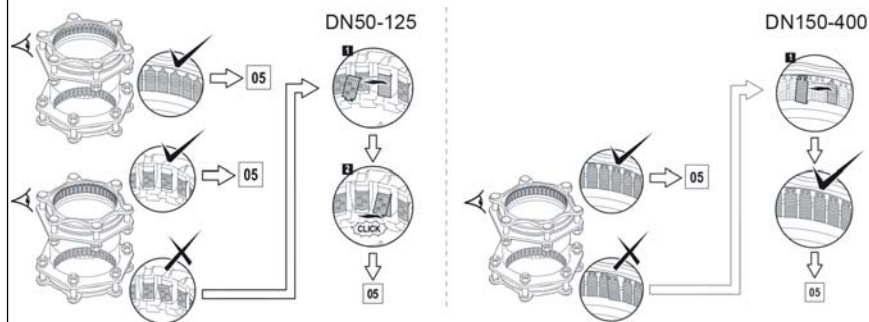
PL Odczytaj z tabeli liczbę blaszek przypadających na daną wartość DN.

RUS Проверить по таблице количество фиксаторов для данного DN.

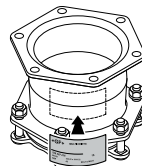
| DN | Uni/Fikser® | DN | Uni/Fikser® |
|-------|-------------|-------|-------------|
| DN50 | 16 | DN200 | 39 |
| DN65 | 19 | DN225 | 45 |
| DN80 | 22 | DN250 | 53 |
| DN100 | 15 | DN300 | 60 |
| DN125 | 18 | DN350 | 68 |
| DN150 | 40 | DN400 | 74 |

25

Tarkista, että Fikserit ovat kunnolla paikoillaan.



26



GB Attach new sticker.

D Neues Etikett am Fittingskörper anbringen.

NL Plaats een nieuwe sticker.

F Collez la nouvelle étiquette.

NO Monter nytt klistremerke.

SE Sätt på ny sticker.

DK Pæsæt ny etiket.

FIN Laita uusi tarra.

PT Colocar etiqueta nova.

ES Adjuntar una nueva pegatina.

IT Attaccare.

GR Επικολλήστε καινούριο αυτοκόλλητο σήμανσης στον αγωγό μετά τη τοποθέτηση.

CZ Nalepit nový štítek.

HU Ragasszon fel új címkét.

RO Se lipsește o eticheta nouă.

PL Przyklej nową naklejkę.

RUS Нанести новую наклейку.